

نصائح للترجمة
ابدأ عليه صحيحه

#منقول ✓

3- النصوص الادبيه قصه /روايه ...الخ هذي برضو تكون فيها جماليات وعبارات جميله تبين انك فعلا تقرين قصه يعني ما ترجمها ترجمه حرفيه ابداء لاهي ولا الشعر لان الهدف منها التسليه وجعل القارئ ينفعل مع النص ويتاثر به

4- النصوص العلميه والتقارير المعلوماتيه هذي عادي تكون ترجمه حرفيه لانها اخباريه فقط ولا تتضمن عنصر التاثير عالقارئ فما تحتاج ابداع (هذي فقط للمعلوماتيه)

وانشاء لله اذا اخذتو هالاشياء باذن واعيه راح تستفيدون كثييير ويلا عاد ابي دعوه جميله لاني سحبت عالمذاكره وجيت اساعدكم بس برضو انتم تستاهلون وقالكم الفل مارك

أبو الحارث ٧٠ س @AbuAl7arith
مثلا: القمر ترجمته الحرفية moon لكن كون المقصود به الحبيب فاخترنا sweet heart. نفهم المعنى والسياق بشكل شامل، ثم نصيغ.
#الترجمه_الابداعيه



أبو الحارث ٧٠ س @AbuAl7arith
الترجمة اللي تعاني من خلل تركيبى تستبعد، الترجمة الحرفية كلمة بكلمة جملة بجملة تستبعد؛ الترجمة الإبداعية هي ما بعد الحرفية
#الترجمه_الابداعيه



أبو الحارث ٧٠ س @AbuAl7arith
ترجمة القصائد، الإجابة الصحيحة تكون مقسمة على شكل أبيات، وتكون أبيات مُقفّاة، يعني نهاية الأبيات تنتهي بصوت قافية واحد.
#الترجمه_الابداعيه

